

París ida y vuelta

El tanque de agua 2

María Inés Falconi

Editorial: Alfaguara Infantil

Lugar y fecha de edición: Buenos Aires,
marzo de 2013

Ilustraciones: María Jesús Álvarez

Cantidad de páginas: 360

Serie: Naranja (desde 10 años)



Guía de lectura

1. La autora

María Inés Falconi es docente y escritora. Publicó varias obras de Literatura infantil, entre las cuales proliferan las de teatro. Como dramaturga, ha estrenado una gran variedad de espectáculos para niños y para adultos en la Argentina y también en el exterior. Se desempeña como coordinadora de Talleres de Expresión Teatral para niños y adolescentes en la Escuela de Teatro de la Universidad Popular de Belgrano. Ha dictado seminarios sobre Dramaturgia Infantil para estudiantes de teatro en la Universidad Popular de Belgrano; para profesionales de Teatro Infantil en la Universidad Central de Caracas y en la Universidad de Maracaibo, Venezuela, y en la República del Salvador; y para docentes, en diversas instituciones educativas. En Alfaguara ha publicado *Leyendo leyendas*, *El secreto del tanque de agua*, *C@ro dice.*, *Las dos Marías* y *Carta para Julia*.

2. Síntesis del libro

Personajes protagonistas: Lucas, Rocío, Nazareno, Pepita, Mercedes y José de San Martín.

Personajes secundarios: Merceditas San Martín, Mariano Balcarce, Camille, Marie, el Sargento Cabral, el padre Pedro, el hermano Julián, el hermano Antonio, el perro Choco.

Marco: La historia se desarrolla en el año 2008 en la casa de Lucas y Rocío y en la de su abuela, en 1847 en la casa de José de San Martín en París y en la de Grand Bourg, y, finalmente, en el convento de San Carlos, en las barrancas del río San Lorenzo, en 1813.

Argumento: Lucas y Rocío pasan la siesta en la terraza de su abuela y, desde dentro del tanque de

agua, alguien pide auxilio. Los chicos se asoman y encuentran a Nazareno, quien llega desde 1810 para hacerles una visita. Los chicos resuelven regresar y, sin guía, se lanzan al tanque del tiempo y aparecen en París, en el año 1847, siendo acogidos por la familia del general San Martín: su hija, su yerno y sus dos nietas, con quienes parten a la casa de Grand Bourg. Pero los chicos necesitan regresar y, enteradas de su viaje en el tiempo, las nietas de San Martín deciden acompañarlos. Algo falla y los cinco aparecen en Santa Fe, en febrero de 1813, justo a tiempo para ver el combate que se desarrollará en San Lorenzo.

Análisis: La novela está organizada en treinta y tres capítulos y un prólogo en el que la autora sintetiza la historia anterior (*El secreto del tanque de agua*) para aquellos que no lo hayan leído, narrando muy brevemente el viaje de Lucas y Rocío a mayo de 1810. Y como no hay nada mejor que intentarlo de nuevo, esta vez, el viaje maravilloso a través del tiempo se complica por razones que los chicos y los lectores solo comprenderán en el tramo final, permitiendo así mantener la tensión narrativa a lo largo de toda la historia, ya que la respuesta a "¿Lograrán llegar al momento y el lugar que desean?" solo se contesta en el último tramo de la aventura. Continuando con el propósito de imaginar y recrear cómo fue el pasado histórico, un narrador fuera de la historia cuenta una aventura que avanza a través de diferentes momentos y lugares, y cuyos trayectoria y destino los personajes parecen no poder controlar. Esta particular situación de fluir incontrolado hace que personajes contemporáneos y cercanos se encuentren como desconocidos en otras coordenadas de tiempo y espacio. Abundan los mismos elementos maravillosos, igual que en el tomo anterior, y, al viaje en el tiempo se agrega ahora el desplazamiento geográfico (Buenos Aires, París, Grand Bourg, Santa Fe). Esta vez al deseo de concreción incierta de regresar a sus hogares, se agrega la fascinación de conocer al

general San Martín en los dos extremos de su vida: en su bautismo de fuego y en el tramo final de su vida, durante su exilio francés.

La novela incorpora textos y citas que remiten al discurso histórico que funciona como intertexto, mientras que la voz del narrador deja lugar a las de los personajes, que, provenientes de diferentes culturas, geografías y épocas, ocasionan un juego donde, además de los idiolectos propios de cada cual, se agregan otras lenguas, como el inglés y el francés, dando lugar a divertidos equívocos.

3. Temas transversales y conexiones curriculares

Temas transversales

■ Educación para la democracia

● ¿Cómo es la relación de las dos parejas de hermanos en la novela? Definir quién manda, quién obedece, si esos roles se mantienen a lo largo de la novela, si coinciden con el orden en que han nacido, si tienen desacuerdos y cómo los solucionan, etcétera. Escribir anécdotas divertidas en las que hayan tenido un problema con algún hermano y lo hayan solucionado pacíficamente. Organizar una ronda de lectura y una exposición de fotos de hermanos.

■ Educación para la democracia

● ¿Qué ha cambiado en 1813 en el orden social colonial? Enumerar las mejoras que se observan en la novela en relación con la vida de los esclavos. Debatir en ronda si, hoy, existe algún tipo de esclavitud, velada o no. Realizar una investigación en internet sobre el tema y proponer la escritura de cartas de lectores a los periódicos con las conclusiones.

Conexiones curriculares

■ Con Ciencias Sociales

● Enumerar los adelantos con los que se enfrenta Nazareno al llegar a 2008. Hacer un cuadro de dos columnas que compare la explicación que le dan Lucas y Rocío y la comprensión de Nazareno. Investigar qué cosas existían en 1813 que hayan desaparecido hoy, por ejemplo, boleadoras, miriñaque. ¿Cómo se

las explicaría el esclavo para que los chicos lo entendiesen?

● Organizarse en tres grupos e investigar detalladamente el exilio del general José de San Martín, el combate de San Lorenzo y la biografía de San Martín. ¿Qué datos se reflejan en el texto? ¿Son exactos o están modificados? ¿Con qué intencionalidad? ¿Pretende lo mismo un historiador que un novelista?

● Ubicar y buscar imágenes de los lugares geográficos nombrados en la novela: la fuente de Chatelet en París, Grand Bourg, San Lorenzo en Santa Fe. Señalar si la reproducción del espacio que se hace en el texto es realista o no, y justificar la respuesta comparando con el material recolectado.

■ Con Música

● Entrar en <http://www.youtube.com/watch?v=wFwjcmJVW4> y escuchar el Himno a San Martín cantado por Pedro Aznar con imágenes de la película de Leandro Lpiña *Revolución, el cruce de los Andes*. Escriban, musicalicen e ilustren una canción en homenaje al héroe.

■ Con Plástica

● Rocío alude a imágenes típicas del patriota. Buscar todas las representaciones pictóricas que encuentren de San Martín. Compararlas y organizarlas según algún criterio que elijan: técnicas, momento de la creación, etapas de la vida de San Martín, hecho aludido, etcétera. ¿Cuáles les parecen más realistas? ¿Por qué? Organizar una exposición en la escuela para lo cual escribirán pies de fotos describiendo e interpretando las imágenes. Reservar una parte de la muestra para sus propios cuadros sobre el héroe patrio.

● En la página 163 se nombran una serie de Museos Sanmartinianos. Investigar cuáles son, dónde están y qué exponen. También se cita el Museo del Louvre, el más importante de Francia y uno de los más completos del mundo. Si tienen ganas pueden hacer una visita virtual entrando a www.louvre.fr

■ Con Literatura

● Buscar definiciones de héroe literario. ¿Quiénes podrían ser considerados héroes en esta novela y por qué?

● ¿Qué es una máxima? Leer las "Máximas a mi hija Mercedes". Comentar cada uno de esos diez principios de vida. ¿Están de acuerdo? ¿Creen que son aplicables en el mundo contemporáneo? ¿Qué máximas harían falta hoy? Redactarlas.

4. Contenidos

■ Conceptuales

- ✓ La novela: secuencia y enunciación narrativa.
- ✓ El relato maravilloso.
- ✓ Realismo y verosimilitud en la narración histórica.
- ✓ Los lectos como marcas caracterizadoras de personaje.

■ Procedimentales

- ✓ Reconocimiento de la verosimilitud y de los efectos realistas en la novela histórica
- ✓ Identificación del contexto histórico y su efecto en el relato.
- ✓ Análisis de los rasgos estructurales y enunciativos de la novela
- ✓ Reconocimiento de los elementos maravillosos en el relato.

■ Actitudinales

- ✓ Reflexión sobre los hechos que conforman nuestra identidad nacional.
- ✓ Valoración de la gesta libertadora y de construcción de la patria.

5. Propuestas de actividades

Antes de la lectura

■ Experiencias y conocimientos previos

● ¿Prefieren relatos que cuentan hechos posibles, imposibles o que los mezclan? ¿Les gustan las historias que narran viajes en el tiempo? ¿Por qué? Si pudieran hacer un viaje de este tipo, ¿a qué época les gustaría trasladarse? ¿Con qué personaje histórico querrían encontrarse? ¿Para qué?

● ¿Conocen algo de San Martín? Compartan en ronda. ¿Cómo se imaginan que sería su vida familiar? ¿Qué les gustaría que pasase en un relato que tuviera al general como personaje? ¿Qué acontecimiento de la vida de San Martín les hubiera gustado presenciar? ¿Por qué?

■ Trabajo con paratextos

● Observar las ilustraciones. ¿Cuántos y quiénes son esos chicos? ¿Adónde fueron y con quién se encontraron? Imaginen qué les sucedió y escriban un breve relato que dé cuenta de ello.

● Lean el prólogo. ¿Qué contaba el volumen anterior? Miren los títulos de los capítulos y anoten las fechas. ¿A qué época viajaron? ¿Saben lo que pasaba en esos años? Averigüenlo.

Comprensión de la lectura

● Responder:

¿Quién es el primero en viajar en esta novela? ¿Para qué?

¿A qué año y lugar llegan Lucas, Rocío y Nazareno? ¿Con quiénes se encuentran?

¿Quiénes se agregan al viaje? ¿Por qué?

¿De qué acontecimiento histórico son testigos los cinco y cómo colaboran?

¿Quién los ayuda a regresar? ¿Por qué?

● Enumerar en una lista los hechos principales de cada capítulo. ¿Sería correcto ordenarlos cronológicamente? ¿Por qué? ¿Se podría decir que hay un orden temporal histórico y otro de la aventura? Justificar entre todos.

● Enumerar las situaciones "anormales" del relato. ¿Cuál es la actitud de los personajes ante ellas: se sorprenden, las aceptan, se las cuestionan? Justificar con ejemplos.

● Ubicar en la novela los sitios por los cuales los personajes viajan en el tiempo. Establecer las diferencias y semejanzas entre ellos. ¿Cuál es el único que funciona correctamente? ¿Por qué? ¿En qué momento de la novela se revela esta condición? Justificar con citas textuales.

- Señalar los fragmentos del texto en los que los chicos anticipan lo que va a suceder. Indicar quiénes lo hacen, a quiénes, por qué motivos y qué sucede con lo que dicen.

- Para cubrir la situación, los chicos se ven obligados a engañar a los adultos. ¿Cómo lo hacen en cada caso? Debatir qué sucedería si los grandes fuesen informados de la verdad. Si ustedes fueran adultos, ¿creerían lo que estos chicos dicen? ¿Por qué?

- Tomar el episodio del enamoramiento de Nazareno y analizar su organización estructural. Señalar la situación inicial, la complicación, la resolución y la situación final.

- Explicar el equívoco que se da desde la página 108 alrededor del cuadro de San Martín.

- Analizar el episodio de la batalla de San Lorenzo:

- a) ¿Cuál es el marco? Escribir una descripción a partir de los datos del texto.

- b) ¿Quiénes son los personajes implicados en el episodio? ¿Qué desean cada uno de ellos? ¿Quiénes y cómo se oponen a su deseo? ¿De qué forma colabora cada uno para que San Martín triunfe?

- c) ¿Qué complicación se da en la batalla y cómo se resuelve?

Después de la lectura

- ¿Qué lenguas se hablan en la novela? ¿Cómo están transcritos los idiomas que no comparten los protagonistas?

- Los cinco chicos hablan distinto el español. Elegir alguna/s de estas razones como causa de sus diferencias: edad, sexo, nivel cultural, época histórica, lugar de nacimiento, raza. Justificar. Buscar ejemplos de estas diferencias. Rastrear en la novela los momentos en los que los personajes adoptan maneras de hablar que no son las propias.

- Entrar a <http://www.sanmartiniano.gov.ar/textos/parte1/texto016.php> y leer este texto sobre las nietas de San Martín. Comparar esta visión con la del texto literario. Reflexionar acerca de las diferencias entre el discurso histórico (ajustado a verdad y con predominio de la función referencial) y el literario (ficcional y con predominio de la función poética).

- Revisar las páginas 136 y 137. ¿De qué se habla? Averiguar a quién le entregó San Martín su sable y por qué.

- Señalar las diferencias y semejanzas entre San Martín militar y San Martín abuelo. Ejemplificar. Investigar cómo fue en realidad y presentar una exposición oral con un Power Point en el acto escolar del 17 de agosto.

6. Taller de escritura

- En principio, Nazareno viene al 2008 a quedarse a vivir con Lucas y Rocío. Escribir un breve texto teatral que represente alguna situación típica de nuestros días: ir al supermercado, viajar en subterráneo, ir al cine o a la cancha. Repartir los personajes y representarlo.

- En grupo retomar los núcleos narrativos, repartíselos y escribir el diario personal de alguno de los personajes protagonistas.

- Investigar qué estaciones de tren hay en París. En grupos de tres, elegir una y buscar imágenes. Inventar una historia de amor infeliz –como la de Nazareno y Mercedes– que transcurra en ese marco y en el momento histórico que deseen.

- ¿Cómo era una mudanza en 1847? ¿Y ahora? Imaginar una mudanza en 2147 y escribir ese relato.

- Armar la tapa de un periódico del día posterior a la batalla de San Lorenzo.

- Imaginar que Juan Bautista Cabral, antes de morir, escribe una carta a su madre contándole lo sucedido. Escribir esa misiva.

- Redactar una crónica y una nota de opinión sobre el bautismo de fuego de los granaderos.

- Todos los protagonistas quedan impresionados por la batalla y reflexionan sobre la guerra. Hacer una ronda para pensar cuáles son las desventajas de los episodios bélicos y cuáles sus posibles ventajas, si las hubiera. Proponer la escritura de textos argumentativos y afiches para exponer.

Redacción: Julieta Pinasco